|  |  |
| --- | --- |
| **0 – 1.53**Thank you, Mr Secretary General, your Excellencies ladies and gentlemen and distinguished guests. I’m honoured to be here today.I stand before you not as an expert but as a concerned citizen – one of the 400,000 people who marched in the streets of New York on Sunday and the billions of others around the world who want to solve our climate crisis.As an actor, I pretend for a living. I play fictitious characters, often solving fictitious problems. I believe that mankind has looked at climate change in that same way, as if it were fiction, as if pretending the climate change wasn’t real would somehow make it go away.**But I think we all know better than that now.**Every week we’re seeing new and undeniable climate events, evidence that accelerated climate change is here right now. Droughts are intensifying. Our oceans are acidifying with methane plumes rising up from the ocean floor.We are seeing extreme weather events and the West Antarctic and Greenland ice sheets melting at unprecedented rates, decades ahead of scientific projections.**None of this is rhetoric and none of it is hysteria. It is fact.**The scientific community **knows it.** Industry **knows it**. Governments know it. Even the United States military knows it. **The Chief of the US Navy’s** Pacific Command Admiral Samuel Locklear recently said that climate change is our single greatest security threat.My friends, this body, perhaps more than any other gathering in human history now faces this difficult but achievable task. **You can make history or you will be vilified by it.****1.53 – 2.41**To be clear this is not about just telling people to change their light bulbs or to buy a hybrid car. **This disaster has grown beyond the choices that individuals make**. This is now about our industries and our governments around the world taking decisive **large-scale action.**Now must be our moment for action.We need to put a price tag on carbon emissions and eliminate government subsidies for all oil coal and gas companies. We need to end the free ride that industrial polluters have been given in the name of a free market economy. **They do not deserve our tax dollars. They deserve our scrutiny for the economy itself will die if our ecosystems collapse.****The good news is that renewable energy is not only achievable but good economic policy.****2.41 – 3.30**This is not a partisan debate. It is a human one**.** **Clean air and a livable climate are inalienable human rights. And solving this crisis is not a question of politics. It is a question of our own survival.**This is the most urgent of times and the most urgent of messages. Honored delegates, leaders of the world, I pretend for a living but you do not.The people made their voices heard on Sunday around the world and the momentum will not stop. But now it is your turn. The time to answer humankind’s greatest challenge is now.We beg of you to face it with courage and honesty.Thank you. | Gracias, Señor Secretario General, Excelencias, señoras y señores, y distinguidos invitados. Me siento honrado de estar hoy aquí.Me presento ante ustedes no como un experto, sino como un ciudadano preocupado, una de las 400 mil personas que marcharon/desfilaron por las calles de [Nueva York](https://elcomercio.pe/noticias/nueva-york/) el domingo, y los miles de millones de personas en todo el mundo que quieren resolver nuestra crisis climática.Como actor, finjo para ganarme la vida / represento videas ajenas/ficticias. Juego a buscar soluciones ficticias a los problemas de mis personajes.Creo que la humanidad ha mirado el cambio climático en esa misma manera: como si fuera una ficción. Fingiendo que  el cambio climático no es real, como si eso hiciera que el problema se pudiera ir. Pero yo creo que somos más conscientes que eso. Cada semana, estamos viendo los eventos climáticos nuevas e innegables pruebas de que se está acelerando el cambio climático.Sabemos que las sequías se están intensificando, nuestros océanos se están calentando y acidificando, con penachos de metano se eleva desde debajo del suelo marino.Estamos viendo que los fenómenos meteorológicos extremos, el aumento de las temperaturas, y las capas de hielo del oeste de la Antártida y de Groenlandia se derriten a un ritmo sin precedentes, décadas por delante/con antelación de las previsiones científicas/pronósticos.Nada de esto es retórica, y nada de esto es la histeria. Es un hecho.Lo saben la comunidad científica, la industria, los gobiernos incluso el ejército de EEUU.El jefe del comando de la marina de Estados Unidos el Pacífico, el almirante Samuel Locklear, dijo recientemente que el cambio climático es nuestra mayor amenaza a la seguridad individual.Mis amigos, quienes estamos aquí reunidos, sabemos que nos enfrentamos a esta difícil tarea. Podemos hacer historia o ser vilipendiados por ella.  Podemos hacer historia o afrontar su agravioPara que quede claro, esto no se trata de simplemente decirle a la gente que cambien sus bombillas por otras menos dañinas o que compren un coche híbrido. Este desastre **ha crecido más allá de / ha sobrepasado** las elecciones individuales.Se trata ahora de que nuestras industrias y los gobiernos de todo el mundo tomen acciones decisivas a gran escala.Ahora es el momento de actuar.Hay que poner un precio fijo a las emisiones de carbono y eliminar los subsidios / las ayudas gubernamentales para el carbón, el gas, y las compañías petroleras. Tenemos que acabar con el viaje gratuito que los contaminadores industriales, aquellos que se han dado en el nombre de una economía de libre mercado y que no se merecen nuestros impuestos. Se han ganado el escrutinio/vigilancia pública ya que el mismo sistema económico puede collapsar si nuestros ecosistemas lo hacen. La buena noticia es que la energía renovable no es única política económica posible. Este no es un debate partidista; es debate humano. Aire, agua limpia y un clima habitable son derechos humanos inalienables. Y la solución de esta crisis no es una cuestión de política ya que está en juego vuestra supervivencia. Este es el mensaje más acuciante que nos ocupa.Distinguidos delegados, los líderes del mundo, yo fingo para ganarme la vida pero ustedes no. La gente alzó sus voces el domingo en todo el mundo y el impulso no se detendrán. Y ahora es su turno, el tiempo para contestar el mayor desafío de nuestra existencia en este planeta... es ahora.Les ruego que enfrenten esto con valentía y honestidad. Gracias. |